Porównanie tłumaczeń Marka 16:17

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Znaki zaś tym którzy uwierzyli takie będą towarzyszyć w imię moje demony będą wyrzucać językami będą mówić nowymi |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Tym natomiast, którzy uwierzyli, towarzyszyć będą takie znaki: w moim imieniu będą wyganiać demony,\* będą mówić nowymi językami,\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Znaki zaś (tym). (którzy uwierzyli), takie towarzyszyć będą: w imię me demony wyrzucali będą, językami mówili będą nowymi. |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Znaki zaś (tym) którzy uwierzyli takie będą towarzyszyć w imię moje demony będą wyrzucać językami będą mówić nowymi |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Tym natomiast, którzy uwierzą, towarzyszyć będą takie znaki: w moim imieniu będą wyganiać demony, będą mówić nowymi językami, |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | A takie znaki będą towarzyszyć tym, którzy uwierzą: w moim imieniu będą wypędzać demony, będą mówić nowymi językami; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A znamiona tych, co uwierzą, te naśladować będą: W imieniu mojem dyjabły wyganiać będą, nowemi językami mówić będą; |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A cuda tych, co uwierzą, te naszladować będą: w imię moje czarty będą wyrzucać, nowemi językami będą mówić, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Te zaś znaki towarzyszyć będą tym, którzy uwierzą: w imię moje złe duchy będą wyrzucać, nowymi językami mówić będą; |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | A takie znaki będą towarzyszyły tym, którzy uwierzyli: w imieniu moim demony wyganiać będą, nowymi językami mówić będą, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Tym, którzy uwierzą, będą towarzyszyć takie znaki: w Moje imię będą wyrzucać złe duchy, będą mówić nowymi językami, |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Tym, którzy uwierzą, takie znaki będą towarzyszyć: W moje imię będą wyrzucać demony, będą mówić nowymi językami, |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Tym, którzy uwierzą, takie znaki towarzyszyć będą: w imię moje demonów usuwać będą, językami mówić będą nowymi, |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Tym, którzy uwierzyli, będą towarzyszyły takie znaki - w moim imieniu będą ujarzmiać demony, mówić nowymi językami, |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | A tym, którzy uwierzą, będą towarzyszyły takie znaki: w moim imieniu będą wyrzucali czarty, będą mówić nowymi językami, |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І такі ознаки супроводжуватимуть тих, що повірили: Моїм ім'ям виганятимуть бісів, говоритимуть новими мовами. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | A tym, którzy uwierzyli, będą towarzyszyć takie znaki: W moim Imieniu będą wyrzucać demony, będą mówić nowymi językami, |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | A te znaki będą towarzyszyć tym, którzy ufają: w moim imieniu będą wypędzać demony, mówić nowymi językami, |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | A te oto znaki będą towarzyszyć wierzącym: Dzięki użyciu mojego imienia będą wypędzać demony, będą mówić językami |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Wierzący, mocą mojego autorytetu, będą wypędzać demony i mówić nowymi językami. |

1. 1) <x>490 10:17</x>; <x>510 16:18</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>510 2:4</x>; <x>510 10:46</x>; <x>510 19:6</x>; <x>530 12:10</x> [↑](#footnote-ref-3)